

试析中国大学生英语写作困境成因

刘玉洁

青岛城市学院, 山东青岛, 266106;

摘要: 国内大学生英语写作困难是一个不争的事实, 本文试从五个角度分析造成大学生英语写作困难的原因: 写作本身的难度, 语言基础语法词汇的薄弱, 逻辑思维能力欠缺, 母语的负迁移, 以及学生学习习惯欠佳。通过原因分析, 以期引发大学生和写作教师们的思考, 对症下药解决问题, 从而对大学英语教学和提升学生英语写作能力有所帮助。

关键词: 大学英语写作; 语法与词汇; 逻辑思维; 母语负迁移; 输入与输出

DOI: 10.69979/3029-2735.25.06.051

1 写作本来就不容易。

不得不承认, 在听说读写四项能力之中, 写作是最有难度的。根据网络资料, 过去十年里, 大陆考生雅思写作平均成绩在 5.5 左右。耶鲁大学教授, 著名作家 William Zinsser 在其畅销书 *On Writing well* 中所说 “Writing is hard work. A clear sentence is no accident. Very few sentences come out right the first time, or even the third time. Remember this in moments of despair. If you find that writing is hard, it's because it is hard.” (写作本来就是困难的工作。一个清晰的句子绝非妙手偶得。很少有句子一写出来就是对的, 有的甚至修改到第三次依然不好。在写作绝望的时刻, 记住这一点: 如果你觉得写作很难, 那是因为它本来就难。)^[1]用母语写作的人大都会同意这一点, 更不用说用一门外语进行写作。因此, 大学生英语写作能力不佳的首要原因是写作能力本身就是有难度的。承认这个客观事实, 会让大学生们放平心态, 知道自己并不是被英语写作针对的个体, 从而会更加努力去获取这种能力。

2 学生英语语言基础能力薄弱

语言学家 Wilkins David. A. 有句名言, “Without grammar, little can be conveyed; without vocabulary, nothing can be conveyed.” 任何一门外语的学习都绕不开的两大基石是词汇和语法。根据笔者多年接触大学生习作的经验, 词汇匮乏和语法薄弱是写作能力差的学生们的共同弱点。

2.1 词汇匮乏与误用

词汇作为英语写作的基石, 其重要性不言而喻。然而, 许多大学生在词汇储备方面存在严重不足, 这成为他们英语写作的一大瓶颈。一方面, 词汇量匮乏使得学生在表达思想时捉襟见肘。在写作过程中, 常常因找不到恰当的词汇来准确传达自己的意图, 而不得不选用一些简单、笼统的词汇, 导致文章内容单调乏味, 缺乏表现力。例如, 在描述 “好” 这一概念时, 绝大多数学生只能频繁使用 “good” “nice” 这样的基础词汇, 而对于诸如 “gorgeous” “stunning” “magnificent” 等更具感染力、能够精准描绘不同层次感受的词汇却知之甚少。在描写人物说话这一动作时, 反复使用 “said” 一次, 而没有积累和使用类似 “Blurt”, “Exclaim”, “gasp”, “yell”, “shout” 等表达说话人精准情绪的词汇。这种单一词汇的反复使用, 不仅使文章显得平淡无奇, 也难以展现学生的语言功底和思维深度。另一方面, 对词汇词义的理解不准确以及搭配不当的问题也屡见不鲜。学生往往仅掌握词汇的基本释义, 而忽视了其在特定语境下的引申义、隐喻义以及搭配规则。这就导致在写作时, 常常出现词不达意甚至错误百出的情况。比如, 在表达 “和女孩谈 (对象) 了一年” 这一含义时, 部分学生竟将其译为 “talk with a girl for a year”, 这种生硬的字面翻译, 让人啼笑皆非的同时, 也充分暴露出学生对词汇的真正意思和用法完全没有掌握。此类因词义理解偏差和搭配不当引发的错误, 在学生的作文中比比皆是, 极大地影响了写作质量。

2.2 语法错误频发

语法是英语语言的规则体系, 如同建筑中的框架结

构,对保障句子的正确性与表意的准确性起着关键支撑作用。然而,大学生在英语写作中语法错误频发的现象极为普遍,严重破坏了文章的流畅性与逻辑性。不用冠词或者错用冠词是常见语法错误之一。汉语中大量依靠语境来指示人或者物的单复数或者泛指定指,比如,“从前有座山,山上有座庙,庙里有个和尚”,如果用英文的形式严格要求,应该写成“从前有(一)座山,(这个)山上有(一)座庙,(这个)庙里有(一)个和尚”。这种汉语中没有出现冠词的语言习惯,导致很多学生在英文写作时也常常忽略冠词的使用。另外,主谓不一致也是常见的语法错误之一。在汉语表达中,主语与谓语的搭配相对灵活,不受严格的形式约束,这使得学生在进行英语写作时,常常忽略英语主谓在人称和数上必须保持一致的原则。例如,“Tom go to school by bike every day”,主语“Tom”为第三人称单数,正确的谓语形式应为“goes”。这类主谓不一致的错误,在学生作文中频繁出现。时态混乱同样是一大顽疾。英语时态丰富多样,每种时态都有其特定的表意功能和使用场景,要求学生根据写作内容所涉及的时间背景进行准确选择与运用。但实际写作中,学生常常混淆不同时态,导致文章的时间脉络模糊不清。比如,“I have seen this movie last week”,句中“last week”明确指示时间为过去,应使用一般过去时“saw”,而非现在完成时“have seen”。这种时态的混用,让读者难以理清事件发生的先后顺序,极大地削弱了文章的连贯性。此外,诸如从句引导词误用、词性混淆、句子成分残缺或冗余等语法错误,在学生的英语写作中也屡见不鲜。这些错误的频繁出现,使得文章破绽百出,严重阻碍了学生准确、流畅地表达自己的思想,也极大地影响了读者对文章的理解与欣赏。

3 学生的逻辑思维能力需要提升

William Zinsser 在 *On Writing Well* 引言中说“Writing is thinking on paper.”我国著名语言学家王力先生在 1981 年探讨中学语文教学时也曾说过“学生的文章(这里指中文文章)写不好,并不是由于他写了几个错别字,也不是因为他不懂语法。主要是逻辑思维问题。所谓主谓不合,动宾不合,等等,表面上是语法问题,实际上是逻辑问题。至于篇章结构,更是大半属于逻辑思维问题。”中外两位大家都不约而同强调了思维逻辑的重要性。王力先生探讨的是用中文写作,语法问题弱于逻辑思维问题;在英语写作中,大学

生们则既被语法问题困扰,又同时被思维逻辑欠缺阻碍,导致思路模糊混乱,表达不清。许多大学生在写作过程中,往往忽视对主题思想的清晰表达,对文章逻辑结构的精心构建,导致段落之间、句子之间缺乏连贯与衔接,文章表意混乱,读者难以把握核心要点。例如,在论述“大学生是否应该兼职”这一话题时,部分学生的作文开篇简单提及兼职现象普遍,随后便仓促罗列兼职能赚钱、积累经验等好处,紧接着又毫无过渡地阐述兼职可能影响学习、遭遇诈骗等弊端。至始至终没有给出个人清晰的论点,是支持还是反对,或者折中的方案等。同时各段落之间缺乏必要的连接词或过渡语句,如“However”“Nevertheless”“On the other hand”等来表明观点的转折或递进,使得文章读起来生硬突兀,仿佛是观点的随意堆砌。

4 汉语对英语的负迁移

吕叔湘先生在《中国人学英语》一书中说过,“我相信,对于中国学生最有用的帮助是让他认识英语和汉语的差别,在每一个具体问题一词形、词义、语法范畴、句子结构上,都尽可能用汉语的情况来跟英语作比较,让他通过这种比较得到更深刻的领会。”(p3,而相当多的大学生对自己的母语汉语没有理论层面的认知,仅仅跟随感性去使用。在学习英语时,没有养成对比学习的习惯,很容易按母语习惯去使用英语。以句法结构为例,英汉两种语言在句式结构上存在着显著差异,这种差异源于不同的思维方式和语言习惯。英语作为一种重“形合”的语言,句子结构严谨,注重形式上的逻辑连接,通常依靠各种连词、介词、关系代词等连接词来表明句子成分之间的关系,使句子层次分明、逻辑清晰;而汉语则是重“意合”的语言,句子结构相对松散,更强调内在的语义逻辑联系,较少依赖外在的连接词,常常通过语序、语境以及词语的隐含意义来表达逻辑关系。中国大学生在英语写作时,由于深受汉语“意合”思维模式的影响,往往不自觉地套用汉语的句式结构,忽视了英语“形合”的语法规则,从而导致句子结构混乱、语法错误百出。例如,汉语中常说“虽然……但是……”,学生在写英语句子时,就容易直接套用为“Although… but…”,而正确的英语表达应该是“Although…”或者“… but…”,二者不能同时使用。又如,汉语里可以说“我昨天去了超市,买了很多东西”,这两个动作之间并没有明显的连接词,但语义上的承接很自然。若学生写成“I went to the supermarket yesterday,

bought a lot of things”，从英语语法角度看，这是两个独立的句子，中间缺少连接词，应改为“I went to the supermarket yesterday and bought a lot of things”。

除此之外，英汉两种语言背后蕴含着截然不同的思维模式，这在很大程度上给中国大学生的英语写作带来了困扰。中式思维呈现出螺旋式的特点，在表达观点时，往往倾向于绕圈子，先铺垫大量的背景信息、情境描述，或者从相关的旁支话题入手，逐步引导至核心观点。这种思维习惯反映在写作上，就表现为文章开篇冗长，迟迟不切入主题，段落之间的逻辑关联不够直接、明显，读者需要花费一定的时间和精力去梳理作者的思路，才能把握文章的主旨要义。母语的负迁移在语言和思维层面的负面影响，导致即使学生有了足够的词汇和语法指示，写出来的文章依然“中国味”很浓。

5 学生学习习惯欠佳

语言学习是一个输入与输出的动态过程，丰富且优质的语言输入是实现流畅、准确输出的前提条件。然而，当下许多大学生在英语学习过程中，存在着严重的输入不足问题，这成为制约其英语写作能力提升的关键因素之一。课外阅读量少是最为突出的表现之一。在课余时间，大部分学生将精力主要集中于专业课程学习或其他娱乐活动，很少主动涉猎英语课外书籍、报纸、杂志等读物。据相关调查显示，仅有不足30%的学生每周会阅读一篇以上的英语文章，绝大多数学生每月的英语阅读量近乎为零。这使得学生接触到的鲜活语言素材极为有限，难以在大脑中构建起丰富的英语语言知识储备库。没有足够的语言积累作为支撑，在写作时自然会陷入无话可说的困境，即便勉强拼凑出一些语句，也往往内容空洞、缺乏深度，难以展现出应有的语言功底与思维活力。

“纸上得来终觉浅，绝知此事要躬行”，写作作为一项技能，必须通过大量的实践练习才能得以提升。然而，现实中许多大学生在英语写作方面的主动练习严重匮乏，这极大地阻碍了他们写作能力的进步。一方面，学生主动进行写作训练的积极性不高，往往过度依赖课堂上教师布置的写作任务。在课堂之外，很少有学生能够自觉地安排时间进行写作练习，如定期写英语日记、短文，或是针对某个感兴趣的话题展开论述。这种被动等待的学习态度，使得学生失去了许多宝贵的锻炼机会，

写作技能难以得到有效巩固与提高。另一方面，即便完成了写作任务，学生对写作后的复盘反思环节也不够重视。大部分学生在写完作文后，只是简单地关注一下教师给出的分数，而对于文中存在的语法错误、词汇运用不当、逻辑不清晰等问题，缺乏深入剖析与认真总结的意识。他们没有意识到，每一次写作都是一次发现问题、解决问题的契机，只有通过仔细分析自己的不足之处，并针对性地进行改进，才能逐步提升写作水平。

6 结论与展望

综上，中国大学生英语写作困境是有很多复杂的原因导致的。问题的解决之道就隐藏在成因之中。第一，英语写作本身就难。了解并接受这个事实，学生就不必再怀疑自我，写作难不是针对个体的难，而是对所有人都难的客观事实。接受它，以平和的心态继续努力去获取这种能力。第二，英语语言基础词汇和语法两个基石必须下苦功夯实。第三，多观察多思考，刻意培养逻辑思维和逻辑表达能力。第四，学习英语，绕不开母语。要刻意对比英汉差别，充分利用正迁移的助推效果，避免负迁移的阻碍效果。第五，加大英语材料阅读量，刻意大量练习写作。

已故英国女王伊丽莎白二世在2019年圣诞节演讲中说，“It's worth remembering that it is often the small steps, not the giant leaps, that bring about the most lasting change.”这句话非常适合指导语言学习中学习者的心态，学生应该有耐心，有恒心，有扎实的行动，找到原因，对症下药，在日积月累的学习中逐渐进步。

参考文献

- [1] William Zinsser. On Writing Well [M]. New York: Harper Collins Publishers, 2006: 9.
- [2] 吕叔湘. 中国人学英语[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2005: 3.
- [3] 蔡基刚. 英汉写作对比研究[M]. 中国书籍出版社, 2001: 4.
- [4] 邓炎昌, 刘润清. 语言与文化-英汉语言文化对比[M]. 外语教学与研究出版社, 2019: 1.

作者简介: 刘玉洁(1977), 女, 汉族, 籍贯: 山东滕州, 硕士, 青岛城市学院, 研究方向: 英语教学。